

Hou j'Anhyan mo *Ces Anciens mots*

Hou j'Anhyan mo : hou mo patê
tyè dè j'Anhyan :
a tyin j'infan,
lè voli' apprendre
Ou a tyin pattê
comptâ lè vindre

Ces mots patois, rien que d'Anciens, à quels enfants, vouloir les apprendre? Ou à quels marchands de pattes, compter les vendre?

Dè tyin RIDZIN, lè j'imparâ,
hou mo a modzon
Lè volan trér, lè j'an èchètâ
n'in d'aran fê...
chin qu'fan ou fêmê
hou gran fortson!

De quels Régents d'écoles, les emparer ces mots à modzons ? Ils voulaient les extraire: ils en ont essarté les pâturages: ils en auraient fait ...ce que font au fumier des vaches, ces grands fourchons!

Adon, fêr tyè ?
To léchi corr, ch'in lavâ l'dzéfro
To dre in Franché, tsandyi dè bâ, tsandyi l'tsavô,
yû qu'no d'jan ti, qu'bâ pa l'dzevô,
chi VIY'REMAN l'a tyè na yére a b'tâ on tsèvéthro!

Alors, faire quoi: tout laisser choir, s'en laver le gésier. Ne tout dire qu'en Français. Changer de bât, changer le cheval, vu qu'ils nous disent tous, qu'en bas par le jabot, ce vieux roman n'avait qu'un de ces airs à lui passer au museau un de ces chevêtres à bovins

Quan-bin, par Inc, no pâchin chyâ, boún-an, môl-an
po talmatyî pî tyè di lôchtro:
portyè pâ oujâ, no, dèvejâ, inc, c'min hou j'Alman
Là, lou patê lè chan vouêrdâ : qu'chî l'on, qu'chî l'ôtro !

Quand bien même, par ici, nous passons facilement, bon an, mal an, pour baragouiner pis que de ces Heimatlos: pourquoi ne pas oser, nous, deviser, ici comme ces Alémaniques qui, eux, leurs patois, ils savent les garder, que ce soit l'un, que ce soit l'autre!

Hou mo vinyê di Premî-Tin, ma qu chon dza in trin
dè crèvâ inc, dèjjo hou hyîndrè dou matin,
galyâ parê, tré-ti a la vè:

lè MANTINYI, lè CURTILYI tyè po l'CHAVÊ?

Ces mots venus des Premiers Temps mais qui sont déjà en train de crever là, dessous ces cendres du matin, tous à peu près de la même façon, tous à la fois: ne les MAINTENIR , ne les CULTIVER que pour le SAVOIR?

Hou mo veri c'min di rèvi, ach ètsôprâ
tyè hou viy nyô , lètyi, tsô j'an, in an hou trâ
Rintyè lè nyâ c'min a hou vêrcoû: lé, ti a la rintse
Lè lavâ ou no, in frochin bin , dèjj na boún'intse!

Ces mots tournés comme des proverbes, aussi ciselés que ces vieux nœuds de sapin léchés, année après année, le long de ces travées à lier les vaches. Rien que les nouer comme à ces poutrelles à attacher le bétail à la rangée, là-haut au chalet d'alpage. Les laver au bassin de bois, en frottant bien, sous une bonne anche de bassin!

Adon qu'no dyon, là, a lou fathon : linjê, rèpelo
choúrtsè, podyú, chintú, oyú , drôlo dè melo
pa tyin travô, lè vouêrdâ chan, hou mo hlyori
qu'l'an c'min la nyêrga dou couê nê dè hou borri!

Alors qu'ils nous disent, eux à leur façon lézard, je recule, suies, poucier, senti, ouï, drôle de pomme sauvage: par quel travail les garder sains, ces mots fleuris qui ont comme le nerf du cuir noir de ces harnais de bourreliers!

Hô pa vêr No ly'a dza gran-tin,
qu'po prâ dè dzin,
chan pâ mé DRE: pâ mé FÔRÎ
pâ mé YOUTYÎ
in attindin,
chuto l'FURÎ
lé, d'l'y MURÎ...

En haut par chez Nous, il y a déjà longtemps, que pour beaucoup de gens, ils ne savent plus DIRE; plus SOURIRE, en attendant, surtout le PRINTEMPS, tous, de MOURIR ...

Din tyin buyè , chè van-the pèdre, hou ryô dè mo
Quoué lè va bère , hou j'îvouè a nê
ch'pôûrchon , lou no
Din tyin viy goua , hou mo trenê
Van allâ ... bi drê?

Dans quelle buse à eau vont-ils se perdre, ces ruisseaux de mots? Qui va les boire ces eaux à neige, si leurs bassins de bois pourrissent. Dans quels vieux gours ces mots ternis vont-ils aller ... beau droit?

Lè chan portan oûr è tsantâ
hou ryô dou Tin
Van chintre tyè, hou mo timprâ a chi latin
ch'ti lè furi, l'hlyeron pâ mé, chi mê dè prâ?

Ils les savent pourtant ouïr et chanter, ces riaux du Temps. Ils vont sentir quoi, ces mots trempés à ce latin, si tous les printemps, il ne le fleurent plus, ce miel de pré?

Inc-lè, tsô pou, dyora tyè di trotè dè mo
tyè di botyè rè adyuchtolâ, lé, ou bè d'on no
tyè di r'dzingon a coür dè fû, pa on Poyè-Ryon
tyè di rèvî dè mantalirè è dè modzon!

Les voici donc, à chaque peu, dorénavant, plus que des tronçets de mots, que des bouquets de fleurs ré-ajustolés, là-bas, au bout d'un vieux bassin de bois, que des regigues de danseurs à court de feu, de par quelque Poyet-Riond, que des tournures de mantelures de façade de grange et de «modzons» !

Tyè di coblyè tyè a tsantolâ: pou mé útilo
è qu'vudrî mî léchi purri: muri trantyîlo
tyè di youthè, qu'fan tyè a bal'nâ dú-trè tsoudèrè
qu'chînton l'mujî, ou, dza, ha chô dè fon dè mouèrè...

Que des couplets à chansonner: plus très utiles, et qu'il vaudrait mieux laisser pourrir, mourir tranquilles, que des huchées qui font que se balancer deux ou trois chaudières, qui sentent le moisi ou, déjà ce sel de fonds de saumures...

Pêrda dè tin, chyà dè tyintyin qu'chan tyè youtyi
lé, in bredzon nâ, lè bré bî blyan, hou tsan d'on yâdzo
D'la bal'èthêla tru pomâye, hô pa hou ch'mochè d'ARMALYI
D'l'orgouè mô-nè, qu'chin mé l'pouné tyè l'dzoun corâdzo!

Perte de temps, sueurs de péquins qui ne savent que hucher, là-bas, en bredzon neuf, les bras beaux blancs, ces chants de il était une fois. De la belle-étoile trop pommée, en haut par ces revers de costumes de vieux ANIMALIERS. De l'orgueil mal-net qui sent plus le punais que le jeune courage!

Pa hou patyi bin mé a lapé tyè a Plyan-di-Danthè
lou mothrâ tyè, i dzin dè vouè qu'vinyon poyi
ora, par inc, tyè a coû de fran è dè vacanthè
qu'no chan youtyi chin fô capè nè fô loyî!

De par ces pâturages plus à rumex qu'à Plan-des-Danses, leur montrer quoi, aux gens d'aujourd'hui qui ne montent aux pieds des monts, à l'heure qu'il est, par ici, qu'à coups de francs et de vacances: que nous savons, hucher sans faux capet de trayeur, ni fausse poche-à-sel?

Li, l'èthrandyi, on tin, hô-lé, pu, rè ou bâ
Dyúchto dyêrthon, pâ modzenê. panyî grandyi
acovintâ tyè po thin mê, pu, rè-tsandyi:
ch'comprin, l'patron, ch'l'ou fêr di vouè: l'patê, l'châ pâ!

Et si l'étranger, un jour là-haut, un jour au bas, juste garçon de ferme: pas garde-génisses, pas grangier non plus, engagé à convenance que pour cinq mois, puis rechangé, s'il comprend le patois, s'il en ouï les voix: il ne le sait surtout pas!

Lé, in an chi prâ è im-bottinâ , dè gran matin
in fajn mîna d'alyôbâ c'min on Gruvèrin :
t'lo-lé qu'le tyîrè dú on tro lyîn, pu qu'le tsèthottè
l'tropi, dza ou pâ, dè hou nonanta vatsè mottè ...

*Là-bas, en avançant de par ce pré et em-bottiné de grand matin, en faisant mine d' aliauber
comme un vrai Gruérien: le voici qu'il le requiert déjà de loin, et puis qu'il le chassotte, le
troupeau, déjà au pas de lui-même, de ces nonante vaches aux cornes plus qu'émoussées ...*

Van hlyori yô , hô pa vêr No
hou j'Anhyan Mo
qu'chintan l'chèlà dè chi ... Michtrô
Qu'fajan'a dziyi, yô è trantyîlo
ti hou tropi: c'min Lé, lè j'Â dè chi Virdzîlo
Hô pa lè MÚ dè hou MUJÉ
BÎ L'ÈPETÔ!

*Où vont passer, en-haut par chez-Nous, ces anciens mots, qui sentaient le soleil de
ce...Mistral et qui faisaient courir le bétail là-haut, comme les abeilles de ce Virgile, en bas
par les murs de ce MUSÉE: Bel Hôpital!*

Chu hou loyi accrotyi lé, ti bin ou tsô
L'couê bin gréchi, dyamé rè brè d'on dè dè chô
Bâ pa hou táschè dè nê frê, bú chin on crouy' mo
Viy'cratsèri d'n'întsa motya chu on bè dè no...

*Ou encore dans ces poches à sel, accrochées là-bas, toutes bien au chaud. Le cuir bien
graissé, mais encore humide d'un reste de sel. Crachats de beauté, d'une anche de fontaine,
mouchée comme un nez, sur le bout d'un bassin. Tasses de café noir: à boire au frais d'un de
ces vieux ruchers en bois de tille ...*

16/01/2014